

V Bruseli 15. októbra 2026
(OR. en)

14516/26
ADD 1

Medziinštitucionálny spis:
2026/0319 (NLE)

AVIATION 161
RELEX 1340
COLAC 127

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	15. októbra 2026
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2026) 549 annex
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o podpise Dohody medzi Európskou úniou a Peruánskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2026) 549 annex.

Príloha: COM(2026) 549 annex



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 15. 10. 2026
COM(2026) 549 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

**o podpise Dohody medzi Európskou úniou a Peruánskou republikou o určitých
aspektoch leteckých služieb**

DOHODA
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A PERUÁNSKOU REPUBLIKOU
O URČITÝCH ASPEKTOCH LETECKÝCH SLUŽIEB

EURÓPSKA ÚNIA

(ďalej len „Únia“)

na jednej strane a

PERUÁNSKA REPUBLIKA

(ďalej len „Peru“)

na strane druhej

(ďalej spolu len „strany dohody“),

BERÚC NA VEDOMIE, že medzi niektorými členskými štátmi Únie a Peru boli uzavreté dvojstranné dohody o leteckých službách, ktoré obsahujú ustanovenia v rozpore s právom Únie,

BERÚC NA VEDOMIE, že Únia má výlučnú právomoc v súvislosti s niektorými aspektmi, ktoré môžu byť zahrnuté v dvojstranných dohodách o leteckých službách medzi členskými štátmi Únie a tretími krajinami,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa práva Únie leteckí dopravcovia Európskej únie usadení v členskom štáte Únie majú právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členskými štátmi Únie a tretími krajinami,

SO ZRETEĽOM na dohody medzi Úniou a určitými tretími krajinami, ktoré štátnym príslušníkom týchto tretích krajín umožňujú získať vlastníctvo leteckých dopravcov s licenciou v súlade s právom Únie,

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi Únie a Peru, ktoré sú v rozpore s právom Únie, sa s nimi musia zosúladiť s cieľom vytvoriť pevný právny základ pre letecké služby medzi Úniou a Peru a zachovať kontinuitu týchto leteckých služieb,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa práva Únie leteckí dopravcovia v zásade nesmú uzatvárať dohody, ktoré môžu ovplyvniť obchodovanie medzi členskými štátmi Únie a ktorých cieľom alebo účelom je zabrániť hospodárskej súťaži, obmedziť ju alebo ju narušiť,

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi Únie a Peru, ktoré: i) si vyžadujú alebo uprednostňujú prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladené postupy, ktoré zabráňujú hospodárskej súťaži medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, narúšajú ju alebo ju obmedzujú, alebo ii) posilňujú účinky každej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu, alebo iii) prenášajú na leteckých dopravcov alebo iné súkromné hospodárske subjekty zodpovednosť za prijatie opatrení, ktoré zabráňujú hospodárskej súťaži medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, narúšajú ju alebo ju obmedzujú, môžu zmariť potrebný účinok pravidiel hospodárskej súťaže, ktoré sa uplatňujú na podniky,

BERÚC NA VEDOMIE, že Únia nezamýšľa v rámci tejto dohody zvýšiť celkový objem leteckej dopravy medzi Úniou a Peru, ani ovplyvniť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Európskej únie a leteckými dopravcami Peru, ani prerokovať zmeny ustanovení platných dvojstranných dohôd o leteckých službách, ktoré sa týkajú dopravných práv,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Únie a „zmluvy EÚ“ znamenajú Zmluvu o Európskej únii a Zmluvu o fungovaní Európskej únie.
2. „Členské štáty CLAC“ sú členské štáty Komisie Latinskej Ameriky pre civilné letectvo.
3. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe 1 na občanov členského štátu, ktorý je stranou tejto dohody, sa považujú za odkazy na občanov daných členských štátov.
4. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe 1 týkajúce sa leteckých dopravcov členského štátu, ktorý je stranou danej dohody, sa považujú za odkazy na leteckých dopravcov určených týmto členským štátom.

ČLÁNOK 2

Určenie

1. Ustanoveniami v odsekoch 2 a 3 tohto článku sa nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v písmenách a) a b) prílohy 2 súvisiace s určením leteckého dopravcu dotýčným členským štátom, jeho oprávneniami a povoleniami, ktoré mu udelilo Peru, a so zamietnutím, zrušením, pozastavením alebo obmedzením oprávnení alebo povolení tohto leteckého dopravcu.

2. Po doručení určenia zo strany členského štátu a žiadosti od určeného leteckého dopravcu v predpísanej forme a predpísaným spôsobom Peru udelí príslušné oprávnenia a povolenia s minimálnym procedurálnym oneskorením za predpokladu, že:
 - a) letecký dopravca má podľa zmlúv EÚ sídlo na území určujúceho členského štátu a má platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právom Únie;
 - b) členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení je jasne uvedený príslušný letecký úrad a
 - c) leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo vlastní a účinne kontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.
3. Peru môže zamietnuť, zrušiť, pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu určeného členským štátom, ak:
 - a) letecký dopravca nemá podľa zmlúv EÚ sídlo na území určujúceho členského štátu alebo nemá platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právom Únie;
 - b) členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa nevykonáva ani neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu, alebo v určení nie je jasne uvedený príslušný letecký úrad; alebo

- c) leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo nevlastnia alebo účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

Pri výkone svojho práva podľa tohto odseku Peru nesmie diskriminovať leteckých dopravcov Európskej únie na základe ich štátnej príslušnosti.

- 4. Ustanoveniami v odsekoch 5 a 6 tohto článku sa nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b) súvisiace s určením leteckého dopravcu zo strany Peru, jeho oprávnením a povoleniami udelenými členským štátom a so zamietnutím, zrušením, pozastavením alebo obmedzením oprávnení alebo povolení tohto leteckého dopravcu.
- 5. Po doručení určenia zo strany Peru udelí členský štát príslušné oprávnenia a povolenia s minimálnym procedurálnym zdržaním za predpokladu, že:
 - a) letecký dopravca má v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi sídlo na území Peru, ktoré vykonáva určenie, a má platnú prevádzkovú licenciu v súlade s peruánskym právom;
 - b) Peru je štátom vydávajúcim osvedčenie leteckého prevádzkovateľa, vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení je jasne uvedený príslušný letecký úrad a
 - c) leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníckeho podielu vlastnia a efektívne riadia členské štáty CLAC a/alebo štátni príslušníci členských štátov CLAC, ak sa v dvojstrannej dohode o leteckých službách medzi členským štátom a Peru nedohodli priaznivejšie ustanovenia.
- 6. Členský štát môže zamietnuť, zrušiť, pozastaviť alebo obmedziť oprávnenie alebo povolenia leteckého dopravcu, ktorého určilo Peru, ak:
 - a) letecký dopravca nemá v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi sídlo na území Peru, ktoré vykonáva určenie, a nemá platnú prevádzkovú licenciu v súlade s peruánskym právom;
 - b) Peru nie je štátom vydávajúcim osvedčenie leteckého prevádzkovateľa, pričom vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení nie je jasne uvedený príslušný letecký úrad alebo
 - c) leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníckeho podielu vlastnia a efektívne riadia členské štáty CLAC a/alebo štátni príslušníci členských štátov CLAC, ak sa v dvojstrannej dohode o leteckých službách medzi členským štátom a Peru nedohodli priaznivejšie ustanovenia.

ČLÁNOK 3

Bezpečnosť

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v písmene c) prílohy 2.
2. Ak členský štát určil leteckého dopravcu, ktorého regulačnú kontrolu vykonáva a udržiava iný členský štát, vzťahujú sa práva Peru vyplývajúce z ustanovení o bezpečnosti v dohode medzi členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu, a Peru rovnako aj na prijímanie, vykonávanie alebo udržiavanie bezpečnostných noriem v tomto inom členskom štáte, ako aj na prevádzkové oprávnenie dotknutého leteckého dopravcu.

ČLÁNOK 4

Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v písmene d) prílohy 2.
2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú v rozpore s týmto ustanovením, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v písmene d) prílohy 2 nebráni členskému štátu uvaliť na nediskriminačnom základe dane, clá alebo iné poplatky na pohonné hmoty dodávané na jeho územie na použitie v lietadle určeného leteckého dopravcu Peru, ktorý poskytuje služby medzi určitým miestom na území členského štátu a iným miestom na území tohto členského štátu alebo na území iného členského štátu.
3. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú v rozpore s týmto ustanovením, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v písmene d) prílohy 2 nebráni Peru uvaliť na nediskriminačnom základe dane, clá alebo iné poplatky na pohonné hmoty dodávané na jej územie na účely používania v lietadle určeného leteckého dopravcu členského štátu, ktorý poskytuje služby medzi dvoma miestami na území Peru.

ČLÁNOK 5

Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže

1. Strany dohody uplatňujú svoje príslušné právo v oblasti hospodárskej súťaže.
2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto ustanovením v rozpore, sa žiadnym ustanovením dohôd uvedených v prílohe 1 nesmie i) uprednostňovať prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladenie postupov, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, alebo ju narúšajú či obmedzujú, ii) posilňovať vplyv každej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladených postupov ani iii) delegovať zodpovednosť za prijatie opatrení, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, alebo ju narúšajú alebo obmedzujú, na súkromné hospodárske subjekty.
3. Ustanovenia dohôd, ktorých zoznam obsahuje príloha 1 a ktoré nie sú zlučiteľné s odsekom 1 tohto článku, sa neuplatňujú.

ČLÁNOK 6

Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode sú jej neoddeliteľnou súčasťou.

ČLÁNOK 7

Revízia alebo zmena

1. Strany dohody môžu túto dohodu kedykoľvek po vzájomnej dohode revidovať alebo zmeniť.
2. Strany dohody monitorujú a pravidelne preskúmajú vykonávanie tejto dohody. V takýchto preskúmaniach sa posudzujú najmä akékoľvek nepredvídané negatívne vplyvy tejto dohody, ktoré si všimne ktorákoľvek zo strán dohody.
3. Ak o to požiada ktorákoľvek strana dohody, strany dohody uskutočnia konzultácie s cieľom prediskutovať vhodné reakcie na takéto nepredvídané negatívne vplyvy, na základe ktorých sa môže dohoda revidovať alebo meniť. Takéto konzultácie sa uskutočnia do 60 dní od žiadosti ktorejkoľvek strany dohody.

ČLÁNOK 8

Nadobudnutie platnosti

1. Každá strana dohody zašle diplomatickou cestou druhej strane dohody oznámenie potvrdzujúce, že jej vnútorné postupy potrebné na nadobudnutie platnosti tejto dohody boli ukončené.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo doručené posledné oznámenie podľa odseku 1.
3. Oznámenia uvedené v odseku 1 sa zasielajú Generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie a Ministerstvu zahraničných vecí Peru alebo ich príslušným nástupcom.
4. Dohody a iné dojednania medzi členskými štátmi a Peru, ktoré v deň podpisu tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa neuplatňujú, sú uvedené v písmene b) prílohy 1. Po nadobudnutí platnosti sa táto dohoda uplatňuje na všetky takéto dohody a dojednania, keď nadobudnú platnosť alebo sa začnú predbežne vykonávať.

ČLÁNOK 9

Ukončenie platnosti

1. Každá strana dohody môže kedykoľvek písomne oznámiť diplomatickou cestou svoje rozhodnutie ukončiť túto dohodu. V takom prípade sa platnosť tejto dohody skončí šesť mesiacov odo dňa doručenia oznámenia o ukončení druhej strane dohody, pokiaľ nie je toto oznámenie stiahnuté pred ukončením tejto lehoty.
2. V prípade ukončenia platnosti dohody uvedenej v prílohe 1 sa ustanovenia tejto dohody prestanú uplatňovať na danú dohodu odo dňa ukončenia platnosti. Odkazy v tejto dohode na ukončenú dohodu sa od uvedeného dátumu považujú za neplatné.

3. V prípade, že sa skončí platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe 1, platnosť tejto dohody sa skončí v deň ukončenia platnosti poslednej z takýchto dohôd.

V ... v dvoch vyhotoveniach dňa mesiaca ..., v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, talianskom, slovenskom, slovinskom, španielskom a švédskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO nižšie podpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

Za Európsku úniu

Za Peruánsku republiku

Zoznam dohôd, na ktoré sa odkazuje v článku 1 tejto dohody

- a) Dohody a iné dojednania medzi Peru a členskými štátmi, ktoré ku dňu podpísania tejto dohody už nadobudli platnosť alebo sa predbežne vykonávajú, v znení zmien:
- Dvojstranná dohoda o leteckej doprave medzi vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Peruánskej republiky z 22. júna 1960, ďalej len „dohoda medzi Peru a Dánskom“ v prílohe 2,
 - Dohoda o doprave medzi Francúzskou republikou a Peruánskou republikou z 23. apríla 1959, ďalej len „dohoda medzi Peru a Francúzskom“ v prílohe 2,
 - Dohoda o leteckej doprave medzi Spolkovou republikou Nemecko a Peruánskou republikou z 30. apríla 1962, ďalej len „dohoda medzi Peru a Nemeckom“ v prílohe 2,
 - Dohoda o leteckej doprave medzi Portugalskou republikou a Peruánskou republikou z 26. februára 2019, ďalej len „dohoda medzi Peru a Portugalskom“ v prílohe 2,
 - Dohoda o leteckých službách medzi vládou Španielskeho kráľovstva a vládou Peruánskej republiky týkajúca sa leteckých služieb medzi ich územiami aj mimo nich z 31. marca 1954, ďalej len „dohoda medzi Peru a Španielskom z roku 1954“ v prílohe 2,
 - Dohoda o leteckých službách medzi vládou Švédskeho kráľovstva a vládou Peruánskej republiky zo 14. júla 1960, ďalej len „dohoda medzi Peru a Švédskom“ v prílohe 2,
 - Dvojstranná dohoda o leteckých službách medzi vládou Holandského kráľovstva a vládou Peruánskej republiky z 22. septembra 1952, ďalej len „dohoda medzi Peru a Holandskom z roku 1952“ v prílohe 2.

b) Dohody a iné dojednania medzi Peru a členskými štátmi, ktoré ku dňu podpísania tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa nevykonávajú, v znení zmien:

- Dohoda o leteckých službách medzi vládou Belgického kráľovstva a vládou Peruánskej republiky z 29. decembra 1967, ďalej len „dohoda medzi Peru a Belgickom z roku 1967“ v prílohe 2,
- Dohoda medzi vládou Belgického kráľovstva a vládou Peruánskej republiky z 28. mája 2009, ďalej len „dohoda medzi Peru a Belgickom z roku 2009“ v prílohe 2,
- Dvojstranná dohoda o leteckej doprave medzi vládou Talianskej republiky a vládou Peruánskej republiky zo 17. marca 1964, ďalej len „dohoda medzi Peru a Talianskom“ v prílohe 2,
- Dohoda o leteckých službách medzi Fínskou republikou a Peruánskou republikou z 3. februára 2023, ďalej len „dohoda medzi Peru a Fínskom“ v prílohe 2,
- Dohoda medzi vládou Holandského kráľovstva a vládou Peruánskej republiky parafovaná ako príloha B k memorandu o porozumení z 27. júna 2001, ďalej len „dohoda medzi Peru a Holandskom z roku 2001“ v prílohe 2,
- Dohoda o leteckej doprave medzi Španielskym kráľovstvom a Peruánskou republikou parafovaná ako príloha II k dohodnutému záznamu zo 6. apríla 2005, ďalej len „dohoda medzi Peru a Španielskom z roku 2005“ v prílohe 2.

Zoznam článkov v dohodách uvedených v prílohe 1
a na ktoré sa odkazuje v článkoch 2 až 4 tejto dohody

a) Určenie:

- článok 3 dohody medzi Peru a Belgickom z roku 1967,
- článok 3 dohody medzi Peru a Belgickom z roku 2009,
- článok 3 dohody medzi Peru a Dánskom,
- článok 3 dohody medzi Peru a Fínskom,
- články 8 a 9 dohody medzi Peru a Francúzskom,
- článok 3 ods. 4 dohody medzi Peru a Nemeckom,
- článok 3 ods. 1 dohody medzi Peru a Talianskom,
- článok 3 dohody medzi Peru a Holandskom z roku 2001,
- článok 3 dohody medzi Peru a Holandskom z roku 1952,
- článok 3 dohody medzi Peru a Portugalskom,
- článok 4 dohody medzi Peru a Španielskom z roku 1954,
- článok 3 dohody medzi Peru a Španielskom z roku 2005,
- článok 3 dohody medzi Peru a Švédskom.

b) Zamietnutie, zrušenie, dočasné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:

- článok 5 dohody medzi Peru a Belgickom z roku 1967,
- článok 5 dohody medzi Peru a Belgickom z roku 2009,
- článok 7 dohody medzi Peru a Dánskom,
- článok 4 dohody medzi Peru a Fínskom,
- článok 5 dohody medzi Peru a Francúzskom,
- článok 3 ods. 4 a článok 4 ods. 1 druhá veta dohody medzi Peru a Nemeckom,
- článok 4 ods. 1 dohody medzi Peru a Talianskom,
- článok 4 dohody medzi Peru a Holandskom z roku 2001,
- článok 7 dohody medzi Peru a Holandskom z roku 1952,
- článok 4 dohody medzi Peru a Portugalskom,
- článok 11 dohody medzi Peru a Španielskom z roku 1954,
- článok 4 dohody medzi Peru a Španielskom z roku 2005,

- článok 7 dohody medzi Peru a Švédskom.

c) Bezpečnosť:

- článok 7 dohody medzi Peru a Belgickom z roku 2009,
- článok 12 dohody medzi Peru a Fínskom,
- článok 15 dohody medzi Peru a Holandskom z roku 2001,
- článok 15 dohody medzi Peru a Portugalskom,
- článok 12 dohody medzi Peru a Španielskom z roku 2005.

d) Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt:

- článok 6 dohody medzi Peru a Belgickom z roku 1967,
- článok 11 dohody medzi Peru a Belgickom z roku 2009,
- článok 4 dohody medzi Peru a Dánskom,
- článok 6 dohody medzi Peru a Fínskom,
- článok 2 dohody medzi Peru a Francúzskom,
- článok 6 dohody medzi Peru a Nemeckom,
- článok 5 dohody medzi Peru a Talianskom,
- článok 10 dohody medzi Peru a Holandskom z roku 2001,
- článok 4 dohody medzi Peru a Holandskom z roku 1952,
- článok 6 dohody medzi Peru a Portugalskom,
- článok 5 dohody medzi Peru a Španielskom z roku 1954,
- článok 5 dohody medzi Peru a Španielskom z roku 2005,
- článok 4 dohody medzi Peru a Švédskom.

Zoznam ďalších štátov, na ktoré sa odkazuje v článku 2 tejto dohody

- a) Islandská republika (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - b) Lichtenštajnské kniežatstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - c) Nórske kráľovstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - d) Švajčiarska konfederácia (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave).
-